

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

¹ Che co jae Pablo. Che co jae Jesucristo jemi-mondo Tumpa jei vae rupi. Yanderivi Timoteo ime vi cua pe oĩ che ndive. ² Aicuatía cua tupapire Colosas pe pico vae pe. Pe reta vi co jae cherivi reta. Tumpa peño tee iyupeguarã, jare piyeyocui cavi Cristo pe. Yanderu Tumpa jare yanderu Jesucristo tumee peve ipiacavi jare ipiacatu.

Pablo uyerure Tumpa pe upurugüirovia vae reta re

³ Nume yasurupai Tumpa pe peré. Jae co yanderu Jesucristo Tu. Jare jecuaño nduyerure peré. ⁴ Cuarã nduyapo, nducuaa güive quirã perovia Cristo Jesús re, jare quirã peau opaete uñeño tee Tumpa peguarã vae reta. ⁵ Pe reta penoi cua mburua, peño peĩ piyerovia reve Tumpa umeeta peve vae ramo. Echa'ã Tumpa uñuvatu ma peve ara pe. Pe reta picuaa cua regua, ñee icavi vae piyandu yave. Echa'ã ñee icavi vae añete vae co. ⁶ Cua ñee jerãcua peve vae jerãcua vi opaete ivi rupi. Jare opaete que rupi quía quía güirovia, jare uyeyocui Tumpa pe pe reta rami. Echa'ã pe reta perovia, jare piyeyocui Tumpa pe, jocua ara Tumpa ipiacavi regua piyandu güive. Echa'ã picuaa añete co cua ñee. ⁷ Cua re piyemboe Epafra güi. Epafra uyeyocui Cristo pe ore ndive, jare nduau etc. Jae co penti Cristo jembicui

pepuere perovia catu vae. ⁸ Jare jae uicuaaca oreve mburuau Espiritu Santo umee peve vae.

⁹ Jáeramo ore vi cua nduyandu güive, jecuaeño nduyerure peré. Nduyerure Tumpa pe, jae uicuaaca cavi vaerã peve jei vae. Tumpa tumee peve opaete aracuaa Espiritu pegua, picuaa cavi vaerã jae jei vae. ¹⁰ Tumpa tapembori, pico cavi vaerã. Echa'ã pe reta co jae yandeYa imbae. Jare cuarãi pico yave, pembiyeroviata co yandeYa. Jecuaeño piyeyocui yandeYa pe icavi vae piyapo vae rupi. Jare jecuaeño piyemboe Tumpa re, picuaa cavi ete vaerã. ¹¹ Tumpa tapemimirãta imbaepuere tuicha ete vae pe, pepiaguasu vaerã piyerovia reve. ¹² Pemee yasurupai yandeRu pe. Echa'ã jae umee ma peve penoi vaerã pembaerã opaete ñru uñeño tee Tumpa peguarã vae reta pe uñemeeta vae. Echa'ã cua reta yugüireco tembipe pe. ¹³ YandeRu yanderepi ma mbaepuere pitumimbi re güinoi vae güi, jare yandererova ma Tai iporoyocua pe. Jae uau Tai. ¹⁴ YandeRu yanderepi Tai imano rupi, jare yanembiasa yanembayoa reta güi.

Cristo yanembipiacatu ma Tumpa ndive imano rupi

¹⁵ Mbaeti etei quía uecha Tumpa. Ërei Tai uicuaaca yandeve quirã co jae. Tai co jae opaete mbaembae uyeyapo vae iYa. ¹⁶ Echa'ã jae uyapo opaete. Jae uyapo opaete ara pe oĩ vae jare opaete ivi pe oĩ vae. Jae uyapo opaete yandepuere yaecha vae jare opaete yandepuere mbae yaecha vae. Jae uyapo opaete mburuvicha reta ara pegua jare ivi pegua, jare opaete mbaepuere güinoi vae. Jae

etei uyapo opaete iyupeguarã. ¹⁷ Jare jae icoño mai ndei mbae uyeyapo mbove, jare mbaetita tēi mbae ipuere ico jae uyandareco'ã yave jese. ¹⁸ Jare upurugüirovia vae reta co jae Cristo jete rami, jare Cristo co jae upurugüirovia vae reta iñãca rami. Jae co tenondegua vae. Echa'ã jae tenonde voi icove ye ou umanocue vae reta ipite güi, jae ico vaerã opaete vae iYarã. ¹⁹ Echa'ã Tumpa uipota vae co jae etei ico vaerã Cristo jete pe. ²⁰ Tumpa uipota vae vi co umbipiacatu vaerã jae ndive Cristo rupi opaete ivi pe ñugüinoi vae reta jare opaete ara pe ñugüinoi vae reta. Echa'ã umee ma yandeve ipiacatu Cristo imano rupi curusu re.

²¹ Jare tenonde yave pe reta mbiri ete pico Tumpa güi. Echa'ã piyovaichose pepia pe Tumpa ndive, jare piyapose icavi mbae vae. Erei añave Cristo pembipiacatu ma Tumpa ndive. ²² Jucuarã jae uyapo imano rupi cuimbaerã uyeyapo yave. Jare jucuarã uyapo, peñoño tee vaerã iyupeguarã, jare agüiye vaerã penoi mbaeyoa, jare agüiye vaerã quía ipuere pembijeco mbae re, jae jovai peñ yave, ²³ jecuaeño piñemimirãta yave jare piñemiatangãtu yave pepurugüirovia re, jare jecuaeño peãro yave piyerovia reve ñee icavi vae rupi uñemee peve vae. Echa'ã pe reta picuaa ñee icavi vae opaete ivi pegua reta pe jerãcua vae. Jare che vi amimbeu ñee icavi vae, jare cuarã ayeyocui Tumpa pe.

Pablo uyeyocui upurugüirovia vae reta pe

²⁴ Añave ayerovia aiporara añ peré vae re. Echa'ã aiporara añ cherete pe jocua uataño co Cristo jete

uiporara vaerã vae. Echa'ã jae jete co jae upurugüirovia vae reta. ²⁵ Echa'ã uñemee cheve ayeyocui vaerã upurugüirovia vae reta pe. Tumpa etei cheapo jae jembiocuirã, che ayeyocui vaerã peve, jare amimbeu vaerã peve opaete Tumpa iñee. ²⁶ Cua co jocua tenonde yave uyecuaa mbae vae. Echa'ã Tumpa uicuaaca'ã etei tenonde yave. Ërei añave Tumpa uicuaaca co oñono tee iyupeguarã vae reta pe. ²⁷ Echa'ã Tumpa iquirëi uicuaaca chupe reta quirãi cua tenonde yave uyecuaa mbae vae mbaeyecou tuicha vae güinoi judío mbae vae reta coti. Jae co Cristo ico pepia pe vae. Jáeramo pepuere peãro piyerovia reve Tumpa pembiyeroviata vae re.

²⁸ Ore vi numimbeu Cristo regua. Numbiaracuaa opaete vae, jare nomboe opaete vae orearacuaa catu reve, opaete vae ipirãta vaerã Cristo imbaepuere rupi. ²⁹ Cua jeco pegua che vi aparaviqui añ Tumpa pe. Tanta aparaviqui añ aiporara reve Cristo imbaepuere rupi. Echa'ã jae tanta uparaviqui oñ chepia pe.

2

¹ Ërei aipota picuaa vaerã quirãi tanta aparaviqui aiporara reve peré, jare Laodicea pegua reta re, jare opaete cherecha mbae vae reta re. ² Aipota ete pepiacatu vaerã, jare piyerou vaerã, penti ramiño pico vaerã. Aipota piñemimirãta vaerã opaete picuaa vae rupi, jare picuaa vaerã jocua tenonde yave uyecuaa mbae vae Cristo regua yandeRu Tumpa uicuaaca yandeve vae. ³ Pipota yave pearacuaa catu, Cristo re uñevãe opaete aracuaa. Jare pipota yave picuaa

cavi mbae regua, Cristo uicuaa cavi opaete mbae regua. ⁴ Jare cua che jae peve, agüiye vaerã quía pemitaví ñee icavi echa vae pe. ⁵ Echa'ã yepe tēi che aĩ'ã pepi, ērei jecuaeño chepia pe ayemingueta peré. Aicuaa quirãi pico cavi co uyupii, jare quirãi piñemimirãta pepurugüirovia Cristo regua re. Jare cua re ayerovia.

⁶ Pembiresive ma yandeYa Jesucristo mburugüirovia rupi. Jae ramiño vi jecuaeño pico perovia reve jese. ⁷ Piñemimirãta Cristo imbaepuere rupi, pecuacuaa cavi vaerã jese. Piñemiatangātu pepurugüirovia re. Echa'ã jucuarãi co piyemboe. Jecuaeño pemee yasurupai Tumpa pe pepurugüirovia re.

Cristo umee ma yandeve tecove ipiau vae

⁸ Piñemoa, agüiye vaerã quía pemitaví aracuaa tavi pegua pe. Echa'ã cua nunga aracuaa moromboe ivi pegua retaño co. Oporomboe'ã Cristo re, jaeño mbaembae ivi pegua re.

⁹ Echa'ã Cristo co jae Tumpa etei cuimbaerã uyeyapo vae. ¹⁰ Jáeramo opaete mbaembae penoi, Cristo penoi ramo. Echa'ã jae co opaete mburuvicha reta ara pegua jare ivi pegua iYa. ¹¹ Jare piñemircuncidaca ma vi pepia pe, Cristo re perovia ramo. Echa'ã Cristo uyapo peve pepia pe vae penti cuimbae uñemircuncidaca vae jete pe uyeyapo vae rami co. Echa'ã Cristo perepi opaete mbaeyoa imbaepuere güi. ¹² Piyembibautizaca yave, piñeñoti co Cristo ndive, jare Tumpa umee peve tecove opa mbae vae Cristo ndive. Cua uyeyapo Tumpa imbaepuere rupi, pepurugüirovia ramo. Echa'ã

Tumpa umbijecove ye Cristo güeru umanocue vae reta ipite güi. ¹³ Tenonde yave pe reta penoi'ã tecove opa mbae vae pemaeyoa reta jeco pegua, jare piñemícircuncidaca'ã pemaeyoa reta güi ramo. Ërei Tumpa umee ma peve tecove opa mbae vae Cristo ndive jare pemaeyoa ma opaete pemaeyoa reta güi. ¹⁴ Tumpa umbai ma mboroyocui uyecuatía oĩ vae. Echa'ã jocua uyecuatía oĩ vae oyovaichose ore ndive, jare jecuaeño orembijecose. Ërei Tumpa güiraa co oregüi, Cristo uyecutuca curusu re yave. ¹⁵ Jáeramo Tumpa yanderepi ma opaete mbaepuere yanderé güinoise vae reta güi, jare umimaraca reta opaete vae jovaque. Echa'ã Tumpa umiamiri reta, Cristo umano yave curusu re.

¹⁶ Jáeramo agüiye quía tapembijeco mbae peu vae re, jare fiesta reta iara reta re, jare yasipiau re, jare mbutuu ara reta re. ¹⁷ Echa'ã opaete cua reta jaanga retaño co. Tenonde yave Tumpa umijaanga reta uyeyapota vae re. Echa'ã cua reta uyemijaangaño Cristo re. ¹⁸ Agüiye quía tapeopia Tumpa umeeta peve vae güi. Echa'ã amocue vae uñemimichi-raanga, jare umbiadora ángel reta. Cua nunga ipia pe uyemingueta tēi uicuaa co uecha mbae vae regua, jare uyemibicate ipiyemingueta rupiño uicuaa vae re, yepe tēi mbae uicuaa cavi'ã. ¹⁹ Cua nunga uyeco'ã Cristo re. Echa'ã Cristo co jae upurugüirovia vae reta iñãca. Echa'ã opaete yandeyuapiapia jare yanderayi uyapo yanderete penti ramiño. Ërei yanderete uyeco ñaneãca re, ucuacuaa cavi vaerã.

Jucuarãiño vi Cristo jete ucuacuaa Tumpa jei vae re.

²⁰ Pe reta pemento co Cristo ndive moromboe ivi pegua reta güi. Jáeramo ¿maera pa jecuaeño pico ivi pegua reta yugüireco rami? jare ¿maera pa piyapo iporoyocui reta? ²¹ Echa'ã jae reta peocui cuarã: “Agüiye pipisi. Agüiye peu. Agüiye piyaviqui.” Jucuarãi jei reta. ²² Ërei opaete jocua mbaembae uyembaita co, uyeporu yave. Jare opaete cua mboroyocui reta moromboe ivi pegua retaño co. ²³ Añete co, cua nunga mboroyocui aracuaa pegua echa co. Echa'ã cua nunga mboroyocui iyapoa reta umbiadora-raanga Tumpa pe ipia pe uyemingueta vae reño, jare uñemimichi-raanga, jare uiporaraca jete pe. Ërei cua mbaembae rupi ipuere'ã etei oyopia jete uipota vae reta.

3

¹ Tumpa umee ma peve tecove opa mbae vae Cristo ndive. Jáeramo jecuaeño pepia pe piyemingueta mbaembae ara pe ñugüinoi vae re. Echa'ã joco pe Cristo uguapi oĩ Tumpa iyipi pe iyacata coti. ² Jecuaeño pepia pe piyemingueta mbaembae ara pe ñugüinoi vae re. Agüiye jecuaeño pepia pe piyemingueta mbaembae ivi pe ñugüinoi vae reño. ³ Echa'ã pemento ma ivi pegua güi, jare perecove añetete vae ime ma oĩ Cristo ndive Tumpa oĩ vae pe. Mbaeti quía ipuere uecha. ⁴ Cristo co jae perecove añetete vae. Cristo uye-cuaa ye yave, pe reta vi piyecuaata jare piyero-vi-ata jae ndive.

Teco mai indechi vae jare teco mai ipia vae

⁵ Jáeramo agüiye pemaño icove vaerã jocua teco mai ivi pegua icavi mbae vae perete pe oĩ vae. Agüiye piyapo aguasa. Agüiye pepia pe piyemingueta icavi mbae vae re. Agüiye peporopotaño. Agüiye pipota icavi mbae vae. Agüiye pipota ñru vae reta imbaembae - echa'ã pipota yave, pipota ete ñru vae reta imbaembae Tumpa güi. ⁶ Cua icavi mbae vae jeco pegua Tumpa uiporacata co jae jei vae uyapo'ã vae reta pe. ⁷ Tenonde yave pe reta vi piyapose cua icavi mbae vae reta. Echa'ã picose jucuarã piyapo vaerã. ⁸ Ërei añave pemombo piyugüi opaete cua ñru icavi mbae vae reta. Agüiye pepochi. Agüiye pearasi. Agüiye piyapo icavi mbae vae piyupe. Agüiye pere icavi mbae vae piyupe. Agüiye pemoẽ ñee pichĩ vae. ⁹ Agüiye peapu piyupe. Echa'ã pemombo ma piyugüi pereco mai indechicue pichĩ vae jare icavi mbae vae reta piyapose vae. ¹⁰ Jare pipisi ma teco mai ipiau vae. Echa'ã cua teco mai ipiau vae umbipiauta pepia pe piyemingueta vae, picuaa cavi vaerã Tumpa regua, jare pico vaerã jae jei vae re. Echa'ã Tumpa umee peve cua teco mai ipiau vae. ¹¹ Jare cua teco mai ipiau vae güinoi vae reta ipite pe mbaeti ma uyuvavi uyugüi judío mbae vae jare judío, uñemicircuncidaca vae jare uñemicircuncidaca mbae vae, ñanaigua reta, uyeyocui vae jare uyeyocui mbae vae. Echa'ã jaeño Cristo ico opaete vae ipia pe.

¹² Tumpa perau, jare reparavo peño tee vaerã iyupeguarã. Jáeramo pico cavi. Piyeparareco. Peliacavi piyupe. Piñemimichi piyupe. Peciaguasu piyupe. ¹³ Pemiaguanta

piyupe, jare piyembiasa, ime yave quía ñru vae mbae re umbijeco vae. Echa'ã yandeYa pembroia ma. Jae ramiño vi pe reta piyembiasa. ¹⁴ Jare piyerau. Echa'ã mburuau icavi ete opaete ñru güi. Echa'ã piyerau yave, pico cavi eteta uyupii penti ramiño. ¹⁵ Jare Tumpa ipiacatu pepia pe oĩ vae tuicuaaca peve mbae icavi piyapo vaerã vae. Echa'ã cuarã Tumpa peparavo, pico vaerã penti ramiño. Jare jecuaeño pemee yasurupai Tumpa pe.

¹⁶ Ñee Cristo regua jecuaeño tuico pepia pe. Piyemboe jare piyembiaracuaa pearacuaa catu reve. Piyerovia reve pecanta yandeYa pe canta reta yambiadora pipe vae. ¹⁷ Jare mbae re piyemingueta yave jare mbae piyapo yave, piyemingueta jese jare piyapo opaete yandeYa Jesús jee re. Jare jecuaeño pemee yasurupai yandeRu Tumpa pe yandeYa Jesús rupi.

Yayeyocui yandiyupe

¹⁸ Cuña reta tuyeyocui ime pe. Echa'ã icavi co jucuarãi uyapo vaerã. Echa'ã güirovia ma yandeYa re.

¹⁹ Cuimbae reta tuau jembireco, jare agüiye tipochiño chupe.

²⁰ Cunumi reta jare cuñatai reta tuyapo opaete tu jare ichi jei vae. Echa'ã cua icavi co yandeYa pe.

²¹ Tu reta agüiye tumbiarasiño isambiai reta, agüiye vaerã isambiai reta umbiaqui.

²² Uyeyocui vae reta tuyapo opaete ipatrón jei vae. Agüiye tuyeyocui cavi ipatrón pe jae umae oĩ jese yaveño, umbiyerovia vaerãño. Ipiquirẽi reve tuyeyocui chupe uipiu reve yandeYa güi.

²³ Jare opaete uyapo vae, tuyapo ipiaquirēi reve. Tuyeyocui ipatrón pe, yandeYa pe uyeyocui rami. Echa'ã cuimbae peño'ã uyeyocui oĩ. ²⁴ Jare tuicuaa yandeYa umbijecoviata co chupe jocua umeeta chupe vae pe. Echa'ã uyeyocui co oĩ yandeYa Cristo pe. ²⁵ Ërei icavi mbae vae uyapo vae pe Tumpa umbijecoviata vi icavi mbae vae uyapo vae re. Echa'ã Tumpa uau'ã penti vaeño ñru vae güi.

4

¹ Patrón reta tuyapo jupi vae jembicui reta pe, jare agüiye tumbitavi. Echa'ã tuicuaa jae reta vi güinoi co iYa ara pe.

² Jecuaeño piyerure Tumpa pe. Piñemiatangātu, jecuaeño piyerure vaerã pemee reve yasurupai Tumpa pe. ³ Jae ramiño vi piyerure oreré, Tumpa uicuaaca vaerã oreve quirãi numimbeu vaerã ñee. Echa'ã chequirēi chemiari tenonde yave Cristo regua uyecuaa mbae vae re. Echa'ã jáeramo che aĩ cua peresoriru pe. ⁴ Piyerure cheré, aicuaaca cavi vaerã ñru vae reta pe. Echa'ã icavi co cuarãi ayapo vaerã.

⁵ Pico pearacuaa catu reve upurugüirovia mbae vae reta ndive. Jecuaeño piyapo icavi vae. ⁶ Jecuaeño piyemingueta ñee icavi vae pe mbae icavi vae re. Jare piyemboe quirãi piyemingueta vaerã ipotave vae pe.

Saludo reta

⁷ Tíquico co jae cherivi aau vae. Jae co penti yandeYa jembicui che ndive uyeyocui cavi yandeYa pe vae. Jae umimbeuta peve opaete

cheregua. ⁸ Echa'ã cuarã amondo pepi, jae uicuaa vaerã peregua, jare jae pembipiäcatu vaerã. ⁹ Amondo vi jae ndive Onésimo. Jae vi co cherivi aau vae yandeYa pe uyeyocui cavi vae. Jae co penti perentaigua. Jae umimbeuta peve opaete mbae cua pe uyeyapo vae. ¹⁰ Aristarco jei peve Tumpa ndiveño peĩ. Jae ime che ndive oĩ peresoriru pe. Marcos vi jei peve Tumpa ndiveño peĩ. Jae co Bernabé jii. Echa'ã che poyocui ma pembiresive cavi vaerã, jae oo pepi yave. ¹¹ Jesús vi jei peve Tumpa ndiveño peĩ. Jae co Justo pe uyembijee vae. Echa'ã opaete judío reta upurugüirovia vae güi cua retaño chembori amimbeu vaerã Tumpa iporoyocua regua. Jae reta chembipiäcatu ete. ¹² Epafra vi jei peve Tumpa ndiveño peĩ. Jae vi uyeyocui Cristo pe. Jare jae vi co penti perentaigua. Jae jecuaeño uyerure ete Tumpa pe peré, piñemimirãta vaerã, jare picuaa cavi vaerã opaete Tumpa jei vae. ¹³ Echa'ã che etei chepuere amimbeu peve quirãi Epafra uparaviqui tanta peré, jare Laodicea jare Hierápolis pe ñugüinoi vae reta re. ¹⁴ Lucas jare Demas vi jei peve Tumpa ndiveño peĩ. Lucas co jae upurupiano vae aau vae.

¹⁵ Tumpa ndiveño toĩ upurugüirovia vae reta Laodicea pegua, jare Ninfas jare opaete upurugüirovia vae reta Ninfas jenta pe uyembati vae. ¹⁶ Pe reta pemingüeta ma yave cua tupapire, pemondo Laodicea pe upurugüirovia vae reta joco pe uyembati vae vi umingueta vaerã. Jare jocua tupapire Laodicea pe amondo vae pe reta pemingüeta vi. ¹⁷ Pere Arquipo pe tuñemiatangãtu, uyapo vaerã mbaraviqui

yandeYa umee chupe vae, uyeyocui vaerã
yandeYa pe.

¹⁸ Che etei jae peve Tumpa ndiveño peĩ. Cua
aicuatía chepo pe etei. Pemandúa peresoriru pe aĩ
vae re. Tumpa tumee peve ipiacavi. Amén.

Nuevo Testamento Guaraní Pe
New Testament in Guaraní, Western Bolivian
(BL:gnw:Guaraní, Western Bolivian)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guaraní, Western Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guaraní, Western Bolivian [gnw], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guaraní, Western Bolivian

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

09a8356f-416c-5877-91cf-40f681db481e